

# Am Ufer des Flusses, des Manzanares.

*Dans l'onde limpide du Manzanarès.*

EM. GEIBEL.

Auteur allemand (1815-1854).

Chants Espagnols.

Sieben Spanische Lieder.

Op. 6. N° 4. 1881.

**Sång**  
*Chant*

**Piano**

*Allegretto.* *p*

Am U - - fer, Am  
Dans l'on - - de, dans

U - fer des Flus - ses, des Man - - za - na - - res, Spült  
l'on - de lim - pi - de du Man - - za - na - - rès, la

*rit.*

*a tempo*

Lin - - nen, Spült Lin - nen das Mäd - chen, Und trock-net's im  
fil - - le vient bat - tre son lin - ge qui sè - che à la

*a tempo*

*rit* **Vivace.**

Win - - de. Und  
bri - - se. Et

taucht sie das Lin - nen, In's Was - ser hin - ein, Da  
 quand el - le plon - ge son lin - ge dans l'eau, le

hal - ten mit Rin - nen Die Flu - then schon ein; Und der  
 fleu - ve ra - pi - de s'ar - rête aus - si - tôt; et la

Stein dar - auf sie's win - det, Fängt  
 pierre, hu - mide et som - bre, s'al-

hell an zu glühn,  
 lume et rou - git,

*p* Tempo I.

Und das U - fer wird grün, Am Man - - za-  
 et la ri - ve fleu - rit au Man - - za-

*ritar.*

na - - res, Wo das Mäd - - chen Lin - nen spült, Und  
 na - - rès, où la fil - - le rince et tord son

*colla voce*

*f* *p*

trock-net's im Win - de. Wo sie tritt in die Wel - - -  
 linge à la bri - se. A la place où, dans l'on - - -

le,  
 de, Mit dem schnee - i - gen Fuss,  
 elle a mis ses pieds blancs,

Da scheint auf der Stel - - le Kry - stal - len,  
se for - - me de sui - - te des ronds, \_\_\_\_\_

Kry - stal - len der Fluss, Perl - mut - - ter die Ro - sen, Wo die  
des ronds de cris - tal; et l'her - - be se na - - cre sous le

Tü - - cher sie spannt, Perl - mut - - ter die Ro - - sen, Wo die  
linge é - ten - du, et l'her - - be se na - - cre sous le

Tü - cher sie spannt,  
linge é - ten - du.

*ritar.*

## Tempo I.

*p* Und ein Gar - ten das Land, Am Man - - za-  
 Tout fleu - - - rit sur le bord du Man - - za-

*rit.* *a tempo*  
 na - - res, Wo das Mäd - chen Lin - nen spült, Und trock-net's im Win -  
 na - - rès, où la fil - - le rince et tord son linge à la bri -

## Vivace.

de. Die Win - de, die lau - en, Ver - hal - ten den  
 se. Le Zé - phyr su - a - ve re - tient ses sou-

Hauch, Und der Him - mel ruht auch, Ihr Ant - litz zu schau - en, Und es spie - geln die  
 pirs, et le ciel s'é - clair - cit pour voir cette i - ma - ge. Et les on - des re-

*rit.*

*dimi - - nu - - en - - do*

Was - ser So klar und so mild  
 flè - tent, si clair et si pur,

*dimi - - nu - - en - - do* *pp*

**Tempo I.** *p* *rit.*

Das rei - zen-de Bild Im Man - za - na - - res, Wie das  
 le char - mant ta-bleau du Man - za - na - - rès, où la

*p* *rit.*

Mäd - - chen Lin - nen spült, Und trock-net's im Win - de. Im Man-za - na - -  
 fil - - le rince et tord son linge à la bri - se. Oh, Man-za - na - -

*f*

**Vivace.**

res!  
 rès!

*f* *p* *pp*

Tryckt med benaget tillstånd av Abr. Lundquists Musikforlag, Stockholm.